



The Original David and Goliath Story

Rabbi Elie Weissman

Thursday, Aug. 12 at 7:00 PM EDT

Course Description:

The story of David and Goliath is one of the most iconic events in the book of *Samuel* and arguably the entire Tanakh, the Hebrew Bible. It has come to represent the classic image of the weak and meek vanquishing the mighty and strong. Our class will explore what motivated David to face Goliath when so many feared the great Philistine warrior. Further, we will seek to understand how David's confrontation and defeat of Goliath contributes to the creation of his unique character and his place within the book of Samuel. Finally, we will explore ways in which David's heroism can be an inspiration for underdogs of all types in today's world.

Guiding Questions:

1. How does Goliath attempt to goad the Israelites into a fight?
2. Describe David's interactions with his brother. Why is it significant?
3. Why does David refuse the armor that he is offered?
4. Is David's conflict with Goliath reminiscent of any other biblical event? Which one? Why?

I Samuel 17-18

Chapter 17

1And the Philistines assembled their camps to war; and they assembled at Sochoh which belonged to Judah, and they encamped between Sochoh and Azekah in Ephesdammim.

2And Saul and the men of Israel assembled, and they encamped in the Valley of the Terebinth, and they set the battle in array against the Philistines.

3And the Philistines were standing on the mountain from here, and Israel was standing on the mountain from here, and the valley was between them.

4And the champion emerged from the Philistines' camp, named Goliath, from Gath; his height was six cubits and a span.

5And a helmet of copper was on his head, and he was wearing a coat of mail, and the weight of the coat was five thousand shekels of copper.

6And greaves of copper were on his legs, and a copper javelin was between his shoulders.

7And the shaft of his spear was like a weaver's beam, and the spear's head was six hundred shekels of iron, and the shield-bearer went before him.

8And he stood and called to the array of Israel, and he said to them, "Why should you come out to wage war? Am I not the Philistine, and you the servants of Saul? Choose for yourselves a man, and let him come down to me.

9If he is able to fight with me and kill me, we shall be slaves to you, and if I overcome him, and kill him, you shall be slaves to us and serve us."

10And the Philistine said, "I taunt the ranks of Israel this day; give me a man, and let us fight together."

11And Saul and all Israel heard these words of the Philistine, and they were panic stricken and very much afraid.

וַיִּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לְמִלְחָמָה וַיִּאָסְפוּ שָׁכָה אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־שׁוֹכָה וּבֵין־עֶזְקָה בְּאֶפְסֵי דָמִים:

בַּשָּׂאֹל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים:

גַּם־פְּלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וַיִּשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְהַגִּיא בֵּינֵיהֶם:

דָּוִי־צָא אִישׁ־הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גִּלְיָת שְׁמוֹ מִגֵּת גִּבְיָהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזֶרֶת:

הָיָה לְבוּשׁוֹ חֲשֵׁת עַל־רָאשׁוֹ וְשָׁרְיוֹן קֶשֶׁת־שִׁים הָיָה לְבוּשׁוֹ וְהַשָּׁרְיוֹן חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים חֲשֵׁת:

וַיִּמְצָחַת חֲשֵׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידּוֹן חֲשֵׁת בֵּין כַּתְפָּיו:

זָעַץ (כְּתִיב וְחָץ) חֲבִילָתוֹ כְּמִנּוֹר אֲרָגִים וְלִהְבֵּת חֲבִילָתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים בְּרִזָּל וְנִשְׂא הַצֶּנֶה הַלָּךְ לִפְנָיו:

חָנַן־עָמַד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֹכַת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִּצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאֹל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֵד אֵלָיו:

טֹאם־יֹכֵל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהָכְנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהַכִּיתִיו וְהָיִיתֶם לִנֹּי לַעֲבָדִים וְעַבַּדְתֶּם אֹתָנוּ:

יֹאמַר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תִּנּוּ־לִי אִישׁ וְנִלְחָמָה יַחַד:

יֹאשִׁמֵעַ שָׂאֹל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלָה וַיִּתְּנוּ וַיֵּרְאוּ מָאֵד:

12And David was the son of this Ephrathite man from Bethlehem of Judah, whose name was Jesse; and he had eight sons; and the man was old in Saul's time, coming among men.

יְבוּדָד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם
יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יֵשׁוּ וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי
שָׁאוּל זָקֵן גָּם בְּאַנְשִׁים:

13And Jesse's three eldest sons who had followed Saul, went to war; and the names of his three sons who went to war, were: Eliab, the firstborn, and the second to him, Abinadab, and the third, Shammah.

יְבוּלָלוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יֵשׁוּ הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־
שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם | שְׁלֹשֶׁת בְּנָיו אֲשֶׁר
הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֶהוּ
אַבִּינָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָה:

14And David was the youngest, and the three eldest followed Saul.

יְבוּדָד הוּא הַקָּטָן וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ
אַחֲרֵי שָׁאוּל:

15Now David went to and fro from Saul, to tend his father's sheep in Bethlehem.

טוֹוֹדָד הֵלֵךְ וְשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לְרֻעוֹת אֶת־צֹאן
אָבִיו בֵּית־לָחֶם:

16And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

טַז וַיִּגַּשׁ הַפִּלִשְׁתִּי הַשָּׂכֶם וְהָעֶרֶב וַיִּתְּצֵב
אַרְבָּעִים יוֹם:

17And Jesse said to David his son, "Take now to your brothers, an ephah of this parched corn and ten loaves of this bread, and rush them to the camp, to your brothers.

יִזְוִיאָמַר יֵשׁוּ לְדָוִד בְּנוֹ קַח־גַּם לְאַחֲיָךְ אִפְתַּח
הַקִּלְיָא הַזֶּה וְעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהֵרֵץ הַמַּחֲנֶה
לְאַחֲיָךְ:

18And you shall bring these ten cheeses to the captain of the thousand, and you shall see how your brothers are faring, and you shall take the tidings of their welfare."

יַחְזֹאת עֲשָׂרַת חֲרָצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא
לְשֶׁר־הָאֵלֶף וְאֶת־אַחֲיָךְ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־
עֲרֻבָתָם תִּקַּח:

19And Saul and they, and all the men of Israel in the Valley of the Terebinth, were at war with the Philistines.

יִטְוּשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק
הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פִּלִשְׁתִּים:

20And David arose early in the morning, and he left the sheep with a keeper; and he carried off and went, as Jesse had commanded him; and he came to the barricade, and the army which was going out to the battle array, shouted in the battle.

כַּוְיִשְׁלֹם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטַּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר
וַיֵּשָׂא וַיֵּלֶךְ כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יֵשׁוּ וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה
וְהַחֲלִי הֵצִא אֶל־הַמַּעְרָכָה וְהִרְעוּ בַּמִּלְחָמָה:

21And the Israelites and the Philistines put the battle in array, army against army.

כַּאֲוַתְעָרָה יִשְׂרָאֵל וּפִלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לִקְרָאת
מַעְרָכָה:

22And David left the baggage in the hand of the keeper of the baggage, and he ran to the battle array, and he came and greeted his brothers.

כַּבְוִיטַשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעֲלָיו עַל־יַד שֹׁמֵר
הַכֵּלִים וַיֵּרֶץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאַחֲיוֹ
לְשָׁלוֹם:

23And while he was speaking with them, behold, the champion, named Goliath the Philistine, from Gath, was coming up from the ranks of the Philistines, and he spoke the same words (as before), and David heard.

כַּגִּוְהוּא | מִדְבָּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבְּנִים
עוֹלֶה גִלְיָת הַפִּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת
מִמַּעְרְכוֹת (כְּתִיב מִמַּעְרוֹת) פִּלִּשְׁתִּים וַיְדַבֵּר
כְּדַבְרֵים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

24 And all the men of Israel, upon seeing the man, fled from before him, and were exceedingly frightened.

25 And the men of Israel said, "Have you seen this man who is coming up, for he is coming up to taunt Israel? And it will be, that the man who will kill him, the King will enrich him with great riches, and he will give him his daughter, and he will make his father's house free in Israel."

26 And David said to the men who were standing before him, saying, "What shall be done to the man who slays that Philistine, and takes away reproach from Israel, for who is this uncircumcised Philistine, that he should taunt the ranks of the living God?"

27 And the people said to him, "So shall be done to the man who slays him."

28 And Eliab, his eldest brother, heard when he spoke to the men, and Eliab's wrath was kindled against David, and he said, "Why have you come down? With whom have you left those few sheep in the desert? I know your impetuosity, and the evil of your heart, for you have come down in order to see the war."

29 And David said, "What have I done now? Is it not but a word?"

30 And he turned around from him, toward another. And he spoke according to the same manner, the people answered according to the former manner.

31 And the words which David had spoken, were heard. And they related (them) before Saul, and he took him.

32 And David said to Saul, "Let no man's heart fail because of him. Your bondsman will go, and battle with the Philistine."

33 And Saul said to David, "You are unable to go to this Philistine to battle with him, for you are a lad, and he is a warrior since his youth."

34 And David said to Saul, "Your bondsman was a shepherd of sheep for his father, and there came a lion and also a bear, and carried off a lamb from the flock.

כד וכל איש ישראל בראותם את-האיש ויגסו מפניו וייראו מאד:

כה ויאמרו | איש ישראל הראיתם האיש העלה הזה כי לחרף את-ישראל עלה זה האיש אשר-יכנו יעשרנו המלך | עשר גדול ואת-בתו יתן-לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל:

כו ויאמר דוד אל-האנשים העומדים עמו לאמר מה-יעשה לאיש אשר יכה את-הפלשתי הלז והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הזה כי חרף מערכות אלהים חיים:

כז ויאמרו לו העם כדבר הזה לאמר כה יעשה לאיש אשר יכנו:

כח וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו אל-האנשים ויחר-אף אליאב בדוד ויאמר | למה-זה ירדת ועל-מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את-זדנך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת:

כט ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלא דבר הוא:

ל ויסב מאצלו אל-מול אחר ויאמר כדבר הזה וישבהו העם דבר כדבר הראשון:

לא וישמעו הדברים אשר דבר דוד ויגדו לפני-שאול ויקהו:

לב ויאמר דוד אל-שאול אל-יפל לב-אדם עליו עבדך ילך וינלחם עם-הפלשתי הזה:

לג ויאמר שאול אל-דוד לא תוכל ללכת אל-הפלשתי הזה להלחם עמו כי-נער אתה והוא איש מלחמה מנעריו:

לד ויאמר דוד אל-שאול רעה הנה עבדך לאביו בצאן ובא הארי ואת-הדוב ונשא שמהעדר:

35 And I went out after him and smote him, and saved it from his mouth. And he arose upon me, and I took hold of his jaw, and I smote him and slew him.

36 Both the lion and the bear has your bondsman slain, and the uncircumcised Philistine shall be like one of them, for he taunted the armies of the living God."

37 And David said, "The Lord Who saved me from the paw of the lion and from the paw of the bear, He will save me from the hand of this Philistine." And Saul said to David, "Go, and may the Lord be with you."

38 And Saul dressed David with his garments, and he placed a copper helmet on his head, and he dressed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword over his garments, and he did not want to go (in them), for he was not accustomed, and David said to Saul, "I cannot go with these, for I am not accustomed." And David took them off.

40 And he took his staff in his hand, and he chose for himself five smooth pebbles from the brook, and he placed them in the shepherds' bag which he had, and in the sack, and his slingshot was in his hand, and he approached the Philistine.

41 And the Philistine was continuously drawing nearer to David, and the man who bore the shield was before him.

42 And the Philistine looked and saw David, and he despised him, for he was a youth, and ruddy, with an attractive appearance.

43 And the Philistine said to David, "Am I a dog, that you come to me with sticks?" And the Philistine cursed David by his god.

44 And the Philistine said to David, "Come to me, and I shall give your flesh to the fowl of the air, and to the cattle of the field."

45 And David said to the Philistine, "You come to me with sword, spear and javelin, and I come to you with the Name of the Lord of Hosts, the God of the armies of Israel which you have taunted.

לְהוֹצִיאַתִּי אַחֲרָיו וְהִכְתִּיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּי וַיָּקָם עָלַי וְהִחַזְקַתִּי בְזַקְנוֹ וְהִכְתִּיו וְהִמִּיתִיו:

לִוְגָם אֶת־הָאָרִי גַם־הַדּוֹב הֵכָה עַבְדְּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֵל הַזֶּה כְּאֶחָד מֵהֶם כִּי חָרַף מַעֲרַכְתָּ אֱלֹהִים חַיִּים:

לְזַוְיָאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצַּלְנִי מִיַּד הָאָרִי וּמִיַּד הַדּוֹב הוּא יִצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ יְיָהוָה יְהִיָּה עִמָּךְ:

לַחֲוִילֵבֶשׁ שָׂאוּל אֶת־דּוֹד מַדְיָו וְנָתַן קֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שָׂרְיוֹן:

לְטַוִּיחָגֵר דָּוִד אֶת־חָרְבוֹ מֵעַל לְמַדְיָו וַיֹּאֲלֵ לְלַכְתָּ כִּי לֹא־נִסֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל לֹא אוּכַל לְלַכְתָּ בְּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרָם דָּוִד מֵעָלָיו:

מִוִּיקָח מִקָּלוֹ בְּיָדוֹ וַיַּבְחֲרֵלּוּ חֲמִשָּׁה חִלְקֵי־אֲבָנִים | מִן־הַנָּחַל וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכִלֵּי הָרַעִים אֲשֶׁר־לּוֹ וּבִיִּלְקוּט וּקְלָעוֹ בְּיָדוֹ וַיַּגֵּשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי:

מֵאוֹיֵלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הִלָּךְ וְקָרַב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נָשָׂא הַצָּנָה לִפְנָיו:

מִבְּוִיבֵט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְהָהוּ כִּי־הָיָה נָעֵר וְאֶדְמָנִי עִם־יָפָה מְרָאָה:

מִגּוֹיָאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הֲכֹלֵב אָנֹכִי כִּי־אָתָּה בָּא־אַלִּי בַּמִּקְלֹת וּיִקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בְּאַלְהָיו:

מִדְּוִיָאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לָכֵּה אֵלַי וְאֶתְנֶה אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה:

מִהוֹיָאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אָתָּה בָּא אֵלַי בְּחָרֶב וּבַחֲנִית וּבַכִּידּוֹן וָאֲנִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעֲרָכֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָרַפְתָּ:

46This day, the Lord will deliver you into my hand, and I shall slay you, and take off your head, and I shall give the carcasses of the camp of the Philistines this day, to the fowl of the air and to the beasts of the earth, and all the earth shall know that Israel has a God.

47And all this assembly shall know that not with sword and javelin does the Lord save, for the battle is the Lord's, and He will deliver you into our hand."

48And it was, when the Philistine arose and drew closer to David, that David hastened and ran to the battle array, toward the Philistine.

49And David stretched his hand into the bag, and took a stone therefrom, and slung it, and he hit the Philistine in his forehead, and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the ground.

50And David overpowered the Philistine with the slingshot and with the stone, and he smote the Philistine and slew him: and no sword was in David's hand.

51And David ran and stood up to the Philistine, and he took his sword and drew it from its sheath, and slew him, and with it, severed his head. And the Philistines saw that their hero had died, and they fled.

52And the men of Israel and Judah arose and shouted, and pursued the Philistines until you come to the valley, and until the Gates of Ekron; and the slain of the Philistines fell on the road of Shaaraim, and up to Gath and up to Ekron.

53And the children of Israel returned from pursuing the Philistines, and plundered their camps.

54And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem, and his weapons, he put in his tent.

55And when Saul saw David going out toward the Philistine, he said to Abner, the general of his army, "Whose son is this youth, Abner?" And Abner said, "By your life, O King, I know not."

56And the king said, "You ask whose son this youth is."

**מוֹכִיזִים הַיּוֹם יִסְגְּרוּ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִי
וְהִסְרֹתִי אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעַלִּי וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֵה
פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּת
הָאָרֶץ וַיָּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
לְיִשְׂרָאֵל:**

**מִזֵּי־דָעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֲרֹב
וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה
וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ:**

**מִחוּסֵיהֶם כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לַקְרָאת
דָּוִד וַיִּמְהַר דָּוִד וַיֵּרֶץ הַמַּעְרָכָה לַקְרָאת
הַפְּלִשְׁתִּי:**

**מִטּוֹיִשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכֵּל וַיִּקַּח מִשָּׁם
אֶבֶן וַיִּקְלַע וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ
וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה:**

**בַּיַּחֲזָק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בָקָלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמִּיתֵהוּ וַחֲרַב אֵין בְּיַד־דָּוִד:**

**בְּאַנְיָרֶץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־
חֶרְבוֹ וַיִּשְׁלַפְהָ מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתֵהוּ וַיַּכְרֵת־בָּהּ
אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מָת גִּבּוֹרָם
וַיִּנְסוּ:**

**בְּבִיקְמוֹ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֲנָה גֵיא וְעַד שַׁעֲרֵי
עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרֵים
וְעַד־גֹּת וְעַד־עֶקְרוֹן:**

**בַּיָּשִׁיבֹו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֶּלֶק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים
וַיִּשְׁסוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:**

**בְּדִיקַח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיָּבֵאֵהוּ
יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּלֹו שָׁם בְּאַהֲלוֹ:**

**בְּהִכְרָאוֹת שְׂאוֹל אֶת־דָּוִד יֵצֵא לַקְרָאת
הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן־מִי־
זֶה הַנֶּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חִי־נִפְשָׁךְ
הַמֶּלֶךְ אִם־יָדַעְתִּי:**

בַּיָּאמַר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֹתָהּ בֶן־מִי־זֶה הָעָלָם:

57And as David returned from slaying the Philistine, Abner called him, and brought him before Saul, and the Philistine's head was in his hand.

58And Saul said to him, "Whose son are you, young man?" And David said, "The son of your bondsman, Jesse the Bethlehemite."

Chapter 18

1And it was, as he finished speaking to Saul, that Jonathan's soul had become attached to David's soul, and Jonathan loved him as himself.

2And Saul took him on that day, and did not allow him to return to his father's house.

3And Jonathan made a covenant with David because he loved him as himself.

4And Jonathan stripped himself of the cloak which was on him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and even to his bow, and even to his girdle.

5And David went out; wherever Saul would send him, he would succeed; accordingly, Saul appointed him over the soldiers, and he was pleasing in the eyes of all the people, and also in the eyes of Saul's servants.

6And it was when they came, when David returned from slaying the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, to sing, and with musical instruments (in their hands), toward King Saul, with drums, with joy, and with cymbals.

7And the cheering women sang out and said, "Saul has slain his thousands, and David his ten thousands."

8And Saul was very chagrined, and the matter displeased him, and he said, "They ascribed to David ten thousands, and to me they ascribed the thousands. And what more can he have, but the kingdom?"

9And Saul eyed David from that day on.

נִזְכָּרְשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפִּלִּשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אֲבִנֵּר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרָאשׁ הַפִּלִּשְׁתִּי בְיָדוֹ:

נִחְוִיאָמַר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עֲבָדְךָ יִשְׁי בֵּית הַלְחָמִי:

אָוִיָּהּ כָּכִלְתָּ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנָפֵשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנָפֶשׁ דָּוִד וַיֵּאֱהָבֵהוּ (כְּתִיב וַיֵּאֱהָב) יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:

בַּיּוֹמָהּ שָׁאוּל בָּיוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַן לְשׁוּב בֵּית אָבִיו:

גִּוְיָכַת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בָּאֱהָבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ:

דָּוִיד תִּפְשֵׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמִדָּוִד וְעַד־חֶרֶב וְעַד־קֶשֶׁת וְעַד־חֶגְרֹו:

הַנִּיצָא דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנוּ שָׁאוּל יִשְׁכָּל וַיִּשְׁמָהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינָי כָּל־הָעָם וְגַם בְּעֵינָי עֲבָדֵי שָׁאוּל:

וַיְהִי בַּבּוֹאֹם בְּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפִּלִּשְׁתִּי וַתֵּצְאָנָה הַנָּשִׁים מְכָל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשִׁיר (כְּתִיב לְשׁוֹר) וְהַמְחִלּוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

זַוְתַּעֲבִינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׁחֲקוֹת וַתֹּאמְרֵן הִנֵּה שָׁאוּל בָּאֵלָיו (כְּתִיב בָּאֵלָיו) וְדָוִד בְּרַב־בְּתִיו:

חִוִּיחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדַּבָּר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתַנּוּ לְדָוִד רַבּוּת וְלִי נָתַנּוּ הָאֱלֹפִים וְעוֹד לוֹ אֶךָ הַמְּלוֹכָה:

טִוִּיָּהּ שָׁאוּל עֹנִין (כְּתִיב עֹנִין) אֶת־דָּוִד מִהַיּוֹם הַהוּא וְהַלָּאָה:

10 And it was on the morrow, that the evil spirit from God rested upon Saul, and he raved in the midst of the house, and David was playing with his hand like everyday, and the spear was in Saul's hand.

וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַתֵּצֵלַח רוּחַ אֱלֹהִים | רָעָה |
אֶל-שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ-הַבַּיִת וְדָוִד מִנְּגִן
בְּיָדוֹ כִּיּוֹם | וְהַחֲנִית בְּיַד-שָׁאוּל:

11 And Saul cast the spear, and said, "I shall pin David to the wall," and David turned from before him twice.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶת-הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אֵכָה בְּדָוִד
וּבִקְרִי וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעַמַּיִם:

12 And Saul feared David, for the Lord was with him, while He had turned away from Saul.

וַיִּירָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד כִּי-הָיָה יְהוָה עִמּוֹ
וַיִּמָּעַם שָׁאוּל סָר:

13 And Saul removed him from (being) with him, and made him for himself a captain over a thousand, and he went out and came in before the people.

וַיּוֹסְרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיִּשְׁמְהוּ לוֹ שַׂר-אֶלֶף
וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם:

14 And David was successful in all his ways; and the Lord was with him.

וַיְהִי דָוִד לְכָל-דָּרְכוֹ מִשְׁכִּיל וַיְהִי עִמּוֹ:

15 And Saul saw that he was very successful, and he feared him.

טוֹוִיָּרָא שָׁאוּל אֲשֶׁר-הָיָה מִשְׁכִּיל מְאֹד וַיִּגַּר
מִפָּנָיו:

16 And all Israel and Judah loved David, for he went out and came in before them.

טַז וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה אָהָב אֶת-דָּוִד כִּי-הָיָה
יוֹצֵא וְבָא לִפְנֵיהֶם:

17 And Saul said to David, "Behold, my elder daughter, Merab. I shall give her to you as a wife. But, be a warrior for me, and wage the wars of the Lord." For Saul said, "Let not my hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him."

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד הִנֵּה בְתִי הַגְּדוֹלָה
מֵרָב אֶתָּה אֶתֶּן-לָךְ לְאִשָּׁה־אֶרֶץ הַיְּהוּדִים לְכֹן
חֵיל וְהִלָּחֵם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אֶל-
תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתִהְיֶה-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים:

18 And David said to Saul, "Who am I, and what is my life, or my fathers family in Israel, that I should be a son-in-law to the King."

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׁאוּל מִי אֲנִכִּי וּמִי חַיִּי
מִשִּׁפְחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חֹתֵן לַמֶּלֶךְ:

19 And it was at the time that Merab, Saul's daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel, the Meholathite, as a wife.

וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת-מֵרָב בַּת-שָׁאוּל לְדָוִד
וְהָיָה נָתַתָּה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֻלָּתִי לְאִשָּׁה:

20 And Michal, Saul's daughter, loved David; and they told Saul, and the thing pleased him.

כּוּתָאֶהָב מִיכָל בַּת-שָׁאוּל אֶת-דָּוִד וַיִּגְדּוּ
לְשָׁאוּל וַיִּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

21 And Saul said, "I shall give her to him, and she will be a snare to him, and the hand of the Philistines will be upon him." And Saul said to David, "With (one of) two, shall you be my son-in-law today."

כּא וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְנַנֶּה לוֹ וְתִהְיֶה-לוֹ לְמוֹקֵשׁ
וְתִהְיֶה-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד
בְּשֵׁתַיִם תִּתְּחַתְּנִי בִּי הַיּוֹם:

22And Saul commanded his servants, "Speak to David secretly, saying, 'Behold, the king desires you, and all his servants love you; and now, become the king's son-in-law.' "

23And Saul's servants spoke these words in David's ears. And David said, "Does becoming the king's son-in-law, seem to you to be a light thing, for I am poor and lightly esteemed?"

24And Saul's servants told him, saying, "According to these words, has David spoken."

25And Saul said, "So shall you say to David, 'The king has no desire in a dowry, but in one hundred foreskins of Philistines, to avenge himself upon the king's enemies.' " But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26And his servants told David these words, and the thing pleased David to become the king's son-in-law, and the days had not expired.

27And David arose, and he and his men went, and he slew two hundred men of the Philistines, and brought their foreskins, and they delivered them in full to the king, in order to become the king's son-in-law. And the king gave him Michal, his daughter, as a wife.

28And Saul saw, and knew that the Lord was with David, and Michal, Saul's daughter, loved him.

29And Saul grew still more afraid of David, and Saul was hostile to David all the days.

30And the princes of the Philistines came out, and it was, as often as they came out, that David was more successful than all Saul's servants, and his name was highly esteemed.

כבוַיֹּצֵא שְׂאוֹל אֶת־עַבְדָּיו דִּבְרוּ אֶל־דָּוִד בְּלִטּ לֵאמֹר הֲנֵה חִפְץ בָּךְ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו אֹהֲבֶיךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ:

כגוַיִּדְבְּרוּ עַבְדֵי שְׂאוֹל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲנִקְלָה בְּעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וְאַנְכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלָה:

כדוַיֹּגִדוּ עַבְדֵי שְׂאוֹל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

כהוַיֹּאמֶר שְׂאוֹל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אִין־חִפְץ לְמֶלֶךְ בְּמַהֵר כִּי בְמַאֵל עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשְׂאוֹל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

כווַיֹּגִדוּ עַבְדָּיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים:

כזוַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ | הוּא וְאַנְשָׁיו וַיַּךְ בְּפִלְשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עָרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לְמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וַיִּתֵּן־לוֹ שְׂאוֹל אֶת־מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה:

כחוַיֵּרָא שְׂאוֹל וַיָּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל בִּתִּי־שְׂאוֹל אֹהֲבָתָהּ:

כטוַיֵּאֲסֹף שְׂאוֹל לֶרֶא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שְׂאוֹל אֹיֵב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים:

לוַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי | מִדֵּי צֹאתָם שָׁכַל דָּוִד מְכַל עַבְדֵי שְׂאוֹל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד: